

**Beasaingo udala
Ayuntamiento de Beasain**

Loinazko San Martin plaza, z/g
20200 Beasain

Aitor Aldasoro Iturbe jauna,

Honekin batera doakizu Beasaingo alkate-buruak eta Uraten Euskal Agentziaren Zuzendari nagusiak sinatutako protokoloa. Horren arabera, ezartzen da bi erakunderen arteko elkarlana Beasaingo udalerrian dauden jabari publiko hidraulikoko ibai-ibilgu eta ertzeetan batera lan egiteko.

Estimado Aitor Aldasoro Iturbe,

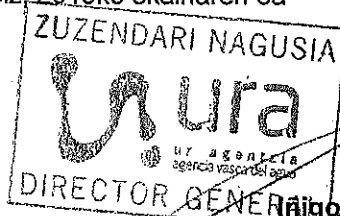
Adjunto remito, debidamente firmado por el alcalde-presidente de Beasain y por el Director General de la Agencia Vasca del Agua, una copia del Protocolo de colaboración entre ambos organismos, para intervenir conjuntamente en los cauces y márgenes del dominio público hidráulico situado en su ámbito territorial del municipio de Beasain.

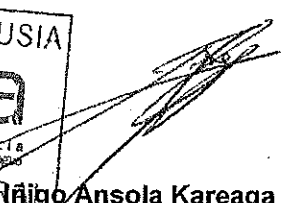
Adeitasunez,

Atentamente,

Vitoria-Gasteiz, 2016ko ekainaren 3a

Vitoria-Gasteiz, 3 de junio de 2016




Aitor Ansola Kareaga
Uraren Euskal Agentziaren Zuzendari nagusia
Director general de la Agencia Vasca del Agua

**URAREN EUSKAL AGENTZIA ETA
BEASAINGO UDALA ELKARLANEAN
ARITZEKO PROTOKOLOA, BEASAIN
UDALERRIAN DAUDEN JABARI PUBLIKO
HIDRAULIKOKO IBAI-IBILGU ETA
ERTZETAN BATERA LAN EGITEKO**

**PROTOCOLO DE COLABORACIÓN ENTRE
LA AGENCIA VASCA DEL AGUA Y EL
AYUNTAMIENTO DE BEASAIN PARA
INTERVENIR CONJUNTAMENTE EN LOS
CAUCES Y MÁRGENES DEL DOMINIO
PÚBLICO HIDRÁULICO SITUADO EN EL
TÉRMINO MUNICIPAL DE BEASAIN**

Vitoria-Gasteiz, 2016ko apirilaren 5a

Vitoria-Gasteiz, 5 de abril de 2016

BILDU DIRA

Batetik, Iñigo Ansola Kareaga jauna, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusia den aldetik, eta Aitor Aldasoro Iturbe jauna, Beasaingo Udaleko alkatea/lehendakaria.

SE REUNEN

El Sr. D. Iñigo Ansola Kareaga, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Aitor Aldasoro Iturbe, Presidente del Ayuntamiento de Beasain.

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusia den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikulua Udala ordazkatzeko ematen dion lege-ahalmena betez.

Bi aldeek PROTOKOLO hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri eta, horretarako

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

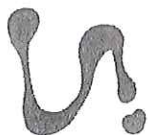
Las personas intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente PROTOCOLO, y a tal efecto

HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen-gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, jabari publiko hidraulikoa babesteko egin beharrekoak egitea edota Estatuko Administrazioak eskualdatutako, eskuordetzan emandako edo Agentziaren esku utzitako funtzioak

EXPONEN

PRIMERO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho Privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, intervenciones para la protección del dominio público hidráulico, así como el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.



Beasaingo udala

gauzatzea.

Halaber, berari dagokio arloko eskumenak dituzten administrazioekin koordinatuta, jabari publiko hidraulikoaren babes eta kontserbazioa bermatzea

Le compete igualmente garantizar, en coordinación con las administraciones con competencias en la materia, la protección y conservación del dominio público hidráulico.

BIGARRENA.- Oro har, eta apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25. artikulua arabera, udalerriak berariazko eskumenen artean ditu, besteak beste, hiri-ingurumenaren kudeaketa eta espresuki, hiri-hondakin solidoen kudeaketa eta herri-osasungarritasunaren babesa.

SEGUNDO.- Con carácter general, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 25 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, al municipio le corresponde ejercer, en todo caso, como competencias propias -entre otras- en las materias de medio ambiente urbano y, en particular, gestión de los residuos sólidos urbanos y protección de la salubridad pública.

26. artikulua xedatzen du udalerririk hondakinak bilketarako lanak egin behar dituela.

El artículo 26 concreta que todos los municipios deberán prestar el servicio de recogida de residuos.

HIRUGARRENA.- Beste alde batetik, Plan Hidrologiko Nazionala arautzen duen uztailaren 5eko 10/2001 Legearen 28.4 artikulua xedatzen duen arabera, lurralde antolakuntza eta hirigintza eskumenak dituzten Administrazioei dagozkie hiri-eremuetako ibai-ibilguetan egin beharreko lanak egitea. Betiere, kontuan hartuta administrazio hidraulikoak jabari publiko hidraulikoaren kudeaketan dituen eskumenak.

TERCERO.- Por su parte el artículo 28.4 del Plan hidrológico Nacional, aprobado por Ley 10/2001, de 5 de julio, establece que las actuaciones en cauces públicos situados en zonas urbanas corresponderán a las Administraciones competentes en materia de ordenación del territorio y urbanismo, sin perjuicio de las competencias de la Administración hidráulica sobre el dominio público hidráulico.

Orobat, ekintza horiek finantzatzeko, ezartzen du Autonomi eta Toki Administrazioen artean badela hitzarmenak sinatzeko aukera.

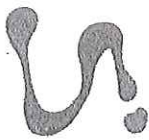
De la misma manera establece que se podrán suscribir convenios para la financiación de estas actuaciones entre las Administraciones Autonómicas y Locales.

LAUGARRENA.- Uraren Euskal Agentziak egun kontratatuta du Ibai-ibilguak Mantentzeko eta Leheneratzeko Zerbitzua. Zerbitzu horrek honako hauek ditu xede: alde batetik, ibaiertzeko landarediaren egoera hobetu eta mantentzeko lanak egitea; eta, bestetik, gaitasun hidraulikoa hobetzeko lanak egitea, horiek lehenetsunezkoak direla uste den lekuetan.

CUARTO.- Que la Agencia tiene contratado actualmente un Servicio de Mantenimiento y Recuperación de Cauces, mediante el que se llevan a cabo actuaciones de mejora y mantenimiento de una vegetación de ribera adecuada y de mejora de la capacidad hidráulica, en aquellas zonas donde dichas actuaciones se consideren prioritarias.

BOSGARRENA.- Uraren Euskal Agentziak, Ibilguak Mantentzeko eta Leheneratzeko Zerbitzua Beasaingo Udalaren eskura jartzen du honako helburu hauekin: ibilguen ingurumena hobetu eta mantentzeko lanak egitea, eta, aldi berean, udalerria zeharkatzen duten ibai-tarteetan, ur-hustuketarako ahalmena bermatzeko lanak egitea.

QUINTO.- Que en relación con el municipio de Beasain la Agencia Vasca del Agua ofrece su Servicio de Mantenimiento y Recuperación de Cauces para llevar a cabo las labores de conservación y mejora medioambiental, así como las relativas al mantenimiento de la capacidad hidráulica de los tramos urbanos del río o ríos que atraviesan el territorio del municipio.



Beasaingo udala

Era berean, Uraren Euskal Agentziak konpromisoa hartzen du udalari beharrezko baimenak izapidetzeko, jabari publikoan lanak egin eta hiri-hondakin solidoak edo baliokideak ken ditzan edota ingurumena hobetze aldera bestelako ekintzak egin ditzan.

SEIGARRENA.- Beasaingo Udalak eskura jartzen du hiri-hondakin solidoak biltzeko duen zerbitzua, udalerria zeharkatzen duten ibaietan, ibai-tartean sartu eta hiri-hondakin solidoak edo baliokideak kendu ahal izateko, edota udaletxetik sustatu nahi diren ingurumen hobekuntzarako beste edozein ekimen egin ahal izateko, betiere ibai-ekosistemaren sustapenarekin, mantentzearekin, lehengoratzearekin eta hobekuntzarekin lotuta daudenak.

ZAZPIGARRENA. Azaldutako guztiagatik, bi erakundeek onerako da protokolo bat sinatzea, esparru honetan bakoitzari dagozkion eginbeharrak zehazten dituen, eta, baita Protokoloaren Jarraipena egiteko Batzordea osatzea ere. Batzorde hori, bi erakundeetako ordezkariak osatuko dute, eta xede izango du udalerria zeharkatzen duen ibai-tarteetan ibilguetako lanak planifikatu, koordinatu, ebaluatu eta erraztea; bai ibai-ekosistemen ingurumena mantentzeko, lehengoratzeko eta hobetzeko lanak egiteko, bai ur-hustuketarako ahalmena bermatzekoak egiteko.

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- PROTOKOLOAREN HELBURUA

Protokolo honen helburua da, Uraren Euskal Agentziak eta Beasaingo Udalak hartutako konpromisoaren baldintzak arautzea, Ekintza Plan bat adostu eta bi erakundeek Beasaingo udalerrian dauden jabari publiko hidraulikoko ibai-ibilgu eta ertzetan egin beharreko lanetan eraginkorrak izateko. Protokolo honen esparruan jasotako lanek neurriak hartu beharko dituzte ibaiertzeko landaredian kalteak ekiditeko eta, orokorrean, ibai-ekosistemen biodibertsitatea babesteko.

Asimismo, la Agencia Vasca del Agua se compromete a la tramitación de la pertinente autorización al Ayuntamiento para la acometida de obras y actuaciones en dominio público de retirada de residuos sólidos urbanos y equivalentes u otras actuaciones de mejora ambiental que quieran ser promovidas.

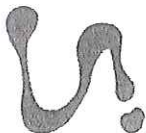
SEXTO.- Que, por su parte el Ayuntamiento de Beasain, ofrece su servicio de recogida de residuos sólidos urbanos con el que acceder a los tramos del río o de los ríos que atraviesan el territorio del municipio para la retirada de los residuos sólidos urbanos o equivalentes, así como para la acometida de cualesquiera otras actuaciones de mejora ambiental que quieran ser promovidas desde el municipio y estén relacionadas con la promoción, la conservación, restauración o mejora del ecosistema fluvial.

SÉPTIMO.- Que por todo ello es interés de las partes suscribir un protocolo que establezca el reparto de funciones explicitado, así como la creación de una Comisión de Seguimiento del Protocolo compuesta por representantes de ambas instituciones con el objeto de planificar, coordinar, evaluar y agilizar las tareas relacionadas con la conservación, restauración y mejora ambiental del ecosistema fluvial y el mantenimiento de la capacidad hidráulica de los cauces en los tramos de los ríos que cruzan el territorio del municipio.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL PROTOCOLO

El presente Protocolo tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Beasain se comprometen a colaborar para dotarse de un Plan de Actuaciones con el fin de optimizar las intervenciones a realizar en los cauces y márgenes del dominio público hidráulico situado en el término municipal de Beasain. Las actuaciones recogidas en el marco de este protocolo deberán contemplar medidas para evitar afecciones sobre la vegetación de ribera y, en general, para proteger la biodiversidad



Beasaingo udala

del ecosistema fluvial.

BIGARRENA.- EKINTZA-PLANA

Ekintza-plana zehazteko honako pausu hauek jarraituko dira:

a) Erakunde bakoitzak, aldeaz aurretik, udalerriko ibai-bilgu eta ertzetan egiteko ekintzen plangintza bat egingo du

Plangintza horretan sartuko diren ekintza zehatzak aukeratzeko orduan, honako hauek izango dira kontutan: alde batetik, oro har, Uraren Euskal Agentziak lehenetsiko ditu ingurumen urtarra hobetzeko eta ur-hustuketarako ahalmena bermatzeko lanak. Bestetik, Udalak honako ekintza mota hauei emango die lehentasuna: hondakin-bilketari, ur hustuketarako ahalmena bermatzeari jabari publiko hidraulikoan eragina duten udal-azpiegituretan; eta udal-azpiegituren egoera ona mantentzeko lanei.

Era berean, urteko plangintza horretan, sartuko dira, boluntariotzako jarduerak edota sentiberatze programen bidez egindako ibilgu eta ertzak mantentzeko eta leheneratzeko ekintzak.

b) Urte amaieran, erakundeek bere plangintza elkarri erakutsiko diete, honako hauek betetzeko:

- Beste administrazioaren plangintzari ekarpenak egiteko.
- Proposatutako ekintzen artean garrantzizuenak lehenesteko.
- Lan zehatzak egin aldera, izan litekeen lankidetzaren adosteko.

c) Urtean zehar, Agentziak eta Beasaingo Udalak elkar informatuko dute udalerrian egingo dituzten ekintza zehatzei buruz, lan-programa komun bat zehazteko.

SEGUNDA.- PLAN DE ACTUACIONES

La manera de proceder para la elaboración del Plan de Actuaciones será la siguiente:

a) En primer lugar cada una de las partes firmantes realizará una planificación de actuaciones a realizar en los cauces y márgenes del municipio.

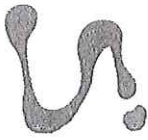
Para la inclusión de actuaciones en dicha planificación se atenderá a que, con carácter general, la Agencia realizará actuaciones de recuperación ambiental y de aseguramiento de la capacidad hidráulica, y el Ayuntamiento de retirada de residuos, mantenimiento de la capacidad hidráulica en infraestructuras municipales con incidencia en el dominio público hidráulico, y mantenimiento de las infraestructuras municipales.

En esta planificación anual se incluirán las actuaciones de voluntariado, sensibilización, etc. que tengan relación con la conservación y recuperación de cauces y márgenes.

b) A finales de cada año las partes pondrán en común dichas planificaciones, con el fin de:

- Realizar nuevas propuestas a la planificación de la otra Administración.
- Establecer las prioridades respecto a las actuaciones propuestas.
- Establecer las posibles colaboraciones en los trabajos a realizar.

c) A lo largo del año la Agencia y el Ayuntamiento de Beasain se informarán de las actuaciones que pretenden realizar en el municipio con la voluntad de acordar un calendario común.



HIRUGARRENA.- ERAKUNDE BAKOITZAREN BESTELAKO KONPROMISOAK

Ekintza-plana adostu ondoren, bi erakundeek honako konpromiso hauek hartzen dituzte:

1.- Uraren Euskal Agentziak, honako hau: ahal den neurrian, baimen bakarrean izapidetzea jabari publiko hidraulikoan edota zortasun-eremuetan udalak aldizka egin beharreko lan guztiak.

2.ko Udalak, honako hau: ahal dela izapide bakar batez baimena eman Agentziari, hark egin beharreko lan guztiei onespena emateko, aldizka egin beharrekoak badira.

3. Erakunde bakoitzak bere gain hartuko ditu adostutako ekintzen kostuak, erakunde bakoitzaren aurrekontu baliabideen arabera.

LAUGARRENA.- HITZARMENEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA

1.- Protokolo honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute: bi Uraren Euskal Agentziakoak izango dira eta beste bi ko Udalekoak. Protokoloa sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarako:

- a) Administrazio bakoitzak egindako ibai-mantentze lan zehatzen inguruan informazioa eman, eta, aldi berean, udalerrian egiteko dituen lan-aurreikuspenen inguruan jakinaren gainean jarri.
- b) Plangintza proposamenetan beste administrazioaren ekarpenak jaso, proposaturiko ekintzen artean lehentasunak zeintzuk diren adostu edota lanok egiterako orduan elkarrekiko lankidetzaz zehaztu.
- c) Mantentze lanak koordinatu: baliabideak



Beasaingo udala

TERCERA.- OTROS COMPROMISOS DE LAS PARTES

Una vez acordado el Plan de Actuaciones de ambas administraciones éstas se comprometen a:

1.- La Agencia Vasca del Agua a tramitar, si es posible en una única autorización, todas las actuaciones en Dominio Público Hidráulico o zonas de servidumbre que se vayan a realizar de forma periódica.

2.- El Ayuntamiento de por su parte, a tramitar, a ser posible en una única licencia, las licencias que requieran las actuaciones a ejecutar por parte de la Agencia cuando éstas se vayan a realizar de forma periódica.

3.- Asumir, en la medida de sus disponibilidades presupuestarias los costes económicos que supongan las actuaciones acordadas.

CUARTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DEL PROTOCOLO

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente Protocolo compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y otros dos del Ayuntamiento de , que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente protocolo, para el desempeño de las siguientes funciones:

- a) Informar sobre las tareas concretas de mantenimiento de cauces realizadas, así como las previsiones existentes al respecto en el municipio por parte de cada administración firmante.
- b) Recabar propuestas de la planificación de la otra Administración, establecer prioridades respecto a las actuaciones propuestas y/o concretar específicamente la asistencia mutua en los trabajos a realizar.

- c) Coordinar las labores de mantenimiento



Beasaingo udala

zuhur erabili eta ibaietan garatzekoak diren lanen eraginkortasuna handitzeko.

de cauces para la optimización de recursos y el incremento de la eficacia de las labores desarrolladas en el cauce de que se trate.

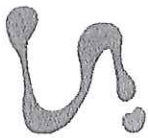
- d) Elkarrekin adostutako urteko ekintza programa idatzi: bi erakundeek arteko lan banaketa zehazte aldera.
- e) Datozen urteetara begira, gutxienez urtean behin, urtean zehar egin beharrekoen ekintza-programa proposatu, eta administrazio bakoitzaren lanak zeintzuk diren zehaztu.
- f) Zehaztu aurretiko urtean zehar elkarlanean jada aurrera eramandako mantentze lanen berri emateko era.
- g) Adostasun-irtenbideak bilatu; baita Protokoloaren aldaketari legozkionak ere.
- h) Protokolo honek aurreikusi edota zehaztu ez dituen arazoak konpondu; baita protokoloaren interpretazio edota betearazteari legozkionak ere.
- i) Protokolo honen edukiaren moldaketa edota iraungipenaz erabakiak hartu.
- d) Redactar un programa anual de actuaciones concertado donde se establecerá el reparto de tareas a acometer entre ambas administraciones.
- e) En los años sucesivos, proponer —con carácter anual— el programa de actuaciones concertado a desarrollar en cada ejercicio, estableciendo el reparto de tareas entre ambas administraciones.
- f) Acordar un hito comunicativo al año que dé cuenta de las labores de mantenimiento de cauces llevadas a cabo coordinadamente en el municipio.
- g) Buscar soluciones de consenso, incluidas las posibles modificaciones del presente Protocolo.
- h) Resolver todas las cuestiones y problemas no resueltos o no previstos específicamente en el presente Protocolo así como las relativas a la interpretación y ejecución del mismo.
- i) Acordar la extinción y/o modificación del presente Protocolo.

2.- Protokoloa indarrean dagoen bitartean, eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea bildu egingo da behintzat urtean behin eta behar den aldi guztietan jardunak ondo joan daitezen. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

2.- Durante la vigencia del Protocolo y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá al menos una vez al año, y siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- Hitzarmenak jarraipenerako batzordearentzat berariaz jasotzen ez dituen gaietan, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992ko Legearen II. tituluko II. kapituluko kide anitzeko organoetarako araubidea bete beharko da.

3.- En lo no previsto expresamente en el convenio para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en el capítulo II del título II de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.



BOSTGARRENA.- PROTOKOLOAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA

1.- Protokoloak ez ditu parte-hartzaileak behartuko nork bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera, eta protokoloaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte beren gain.

2.- Protokoloak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta ordutik behartuko ditu parte-hartzaileak, eta ordutik kontatzen hasita, hasiera batean bost urteko iraupena izango du, partehartzaileetako batek espresuki eskatuta uko egiten ez bazaio, epe berdinerako automatikoki luzatu ahal izango da.

Hitzarmenari uko egiten bazaio, protokoloa sinatu duen beste aldeari idatziz jakinaraziko zaio, gutxienez protokoloa iraungi baino bi hilabete lehenago.

SEIGARRENA.- PROTOKOLOA IRAUNGITZEA

Protokoloa aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute protokoloa bina aletan.



INIGO ANSOLA KAREAGA
URAREN EUSKAL AGENTZIAREN
ZUZENDARI NAGUSIA / DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL
AGUA



Beasaingo udala

QUINTA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL PROTOCOLO

1.- El protocolo no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El protocolo surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, teniendo una duración inicial de cinco años desde dicho momento, sin perjuicio de su prórroga automática y por igual periodo para el supuesto de que no hubiera renuncia expresa por cualquiera de las partes.

En caso de renuncia, se deberá notificar por escrito a la otra parte firmante del Protocolo la misma con un plazo mínimo de antelación de dos meses a la fecha de extinción de la vigencia del Protocolo.

SEXTA.- EXTINCION DEL PROTOCOLO

El protocolo se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

AITOR ALDASORO ITURBE

BEASAINGO ALKATE UDALBURUA
ALCALDE-PRESIDENTE DE BEASAIN

